《大陸居民臺灣正體字講義》一簡多繁辨析之「娘、孃」→「娘」

辨音：「娘」音niáng，「孃」音ráng或niáng。

辨意：「娘」是指少女、稱自己或他人之妻、對長一輩或年長婦女之通稱、稱母親（通「孃」）、表驚異或怨恨之詈罵詞語（猶今之「他媽的」或「媽的」），如「姑娘」、「嬌娘」、「紅娘」、「娘子」、「老闆娘」、「姨娘」、「嬸娘」、「舅娘」、「伯娘」、「大娘」、「婆娘」、「奶娘」、「廚娘」、「爹娘」、「娘娘」（古代對皇后或貴妃的稱呼；稱女性神明；對婦女的尊稱；子女對母親的稱呼）、「老娘」等。而「孃（ráng）」則是指煩亂、肥大貌，為文言詞，今已不常用。「孃（niáng）」則是指母親、年輕女郎，如「孃孃」（一種對母親的稱呼）、「爺孃」（指父母，亦作「爺娘」或「耶孃」）、「舞孃」（以表演舞蹈為業的女郎）、「船孃」（女性的船夫）等。現代語境中區分「娘」和「孃」，只要記住除「孃孃」、「爺孃」、「耶孃」、「舞孃」和「船孃」外一般都是用「娘」即可。